



SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO

PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO 2009

PROVA DE LÍNGUA FRANCESA

- ✓ Preencha com seu nome e número de inscrição os espaços indicados na capa e na última folha deste caderno.
- ✓ Esta prova contém 60 questões.
- ✓ Para cada questão, existe somente uma alternativa correta.
- ✓ Com caneta de tinta azul ou preta, assinale na folha de respostas a alternativa que julgar correta.
- ✓ O candidato somente poderá entregar a folha de respostas e sair do prédio depois de transcorridas 2 horas, contadas a partir do início da prova.
- ✓ Ao terminar a prova você levará somente a capa deste caderno, com suas respostas anotadas no rascunho.

Aguarde a ordem do fiscal para abrir este caderno de questões.

Nome do candidato	Inscrição
-------------------	-----------

STRUCTURE DE LA LANGUE

- 1) Les premiers habitants de Paris étaient les Parisii venaient de l'Est.
 - a) où
 - b) que
 - c) dont
 - d) qui
- 2) Ils se sont installés dans l'île de la Cité pour que leur village protégé.
 - a) soit
 - b) sera
 - c) est
 - d) serait
- 3) Ainsi, il suffisait, en cas d'attaque, de fermer les ponts qu'ils construits. En effet, à cette époque, on se battait fréquemment contre les voisins
 - a) ont
 - b) avaient
 - c) étaient
 - d) sont
- 4) Mais ce sont les Romains ont appelé plus tard la ville « Lutèce ».
 - a) qu'
 - b) qui
 - c) dont
 - d) lesquels
- 5) Si vous vous rendez dans le 5^{ème} arrondissement, vous vraisemblablement les arènes romaines de Paris.
 - a) voyez
 - b) verrez
 - c) voyiez
 - d) avez vu
- 6) Pensez-vous que le seul monument parisien édifié par les romains ?
 - a) ce sera
 - b) ce sont
 - c) ce soit
 - d) c'était
- 7) Non, si l'on n'avait entrepris de nouvelles constructions on de nombreuses traces de l'époque romaine.
 - a) aurait conservé
 - b) avait conservé
 - c) aura conservé
 - d) a conservé
- 8) En effet, nombre d'immeubles bâtis sur des monuments fort anciens.
 - a) ont été
 - b) seraient
 - c) avaient été
 - d) seront
- 9) Voilà pourquoi nous ne pouvons en voir seulement que
 - a) quelques
 - b) quelqu'un
 - c) quelques-uns
 - d) quelconque
- 10) Au Moyen-Âge les souverains ont fait construire de belles églises fort riches. Ils voulaient qu'on
 - a) vous en glorifie
 - b) s'y glorifie
 - c) les en glorifie
 - d) les y glorifie
- 11) Mais c'est aussi l'époque où l'on a créé la première université parisienne. Ainsi des jeunes gens de toute l'Europe venaient s'instruire à la Sorbonne.
 - a) y étudiant
 - b) en étudiant
 - c) l'étudiant
 - d) les étudiant
- 12) Les professeurs les plus célèbres attiraient. Leur passage à Paris les conduirait à la célébrité.
 - a) les y
 - b) leur en
 - c) se les
 - d) le leur
- 13) De nos jours, de très nombreux étudiants viennent à Paris afin de connaître un pays différent du
 - a) leur
 - b) tien
 - c) vôtre
 - d) sien
- 14) C'est Paris est un petit résumé du monde.
 - a) donc
 - b) aussi
 - c) alors
 - d) pourquoi
- 15) Quant à vous, pourriez-vous donner la raison vous souhaiteriez séjourner à Paris ?
 - a) de quoi
 - b) pour laquelle
 - c) de laquelle
 - d) pourquoi
- 16) Et la Bastille ? En 1789, fatigué de ses souverains, le peuple s'est révolté dès qu'il à avoir faim.
 - a) commencerait
 - b) avait commencé
 - c) commence
 - d) a commencé

- 17) Le 14 juillet, date connue, la Bastille, prison d'Etat emblématique, a été attaquée.
 a) du tout
 b) toute
 c) de tous
 d) tous
- 18) Vous vous demandez sans doute s'est passé par la suite ? L'époque qui suivit fut tourmentée, laissant peu de place à la construction de Paris.
 a) qu'est-ce qui
 b) ce qui
 c) ce qu'il
 d) qu'est-ce qu'il
- 19) À la question : « *Comment construire l'Europe des cultures ?* », l'écrivain hollandais Cees Nooteboom répondait, dans les années 90, qu'au-delà des querelles des hommes et des frontières les personnages des grands romans européens avaient tissé entre des liens indestructibles.
 a) elles
 b) eux
 c) eu
 d) ils
- 20) À ce moment, les demoiselles des nouveaux bijoux.
 a) vient d'acheter
 b) vient d'acheté
 c) viennent d'acheter
 d) viennent d'acheté
- 21) Don Quichotte voisinait-il en bonne intelligence avec Gargantua, Robinson Crusoé, Simplicissimus, Pinocchio, la petite Sirène, et bien d'autres héros et héroïnes d'encre et de papier qui nous accompagnent et nous arrivent depuis des siècles.
 a) Par contre
 b) Depuis
 c) Ainsi
 d) En revanche
- 22) c'est grâce aux traducteurs que les grands textes ont circulé si rapidement d'une langue à l'autre et réussi à imprégner les imaginaires auxquels ils se frottaient.
 a) C'est pourquoi
 b) Pourquoi
 c) Depuis
 d) Or
- 23) Pour bien réussir aux examens, les étudiants soient bien préparés.
 a) il fallait que
 b) il faudrait que
 c) il faut que
 d) il a fallu que
- 24) La traduction à la littérature ce que l'interprétation musicale est à la partition : une lecture.
 a) où
 b) est
 c) ou
 d) et
- 25) Et, une forme de récréation.
 a) comme tel
 b) comme telle
 c) comme tels
 d) comme telles
- 26) Le plus souvent, le traducteur est aujourd'hui soupçonné d'infidélité. Les récentes et très dissemblables traductions de Kafka en français par Bernard Lortholary et Georges-Arthur Goldschmidt, ont remis en cause, historique, d'Alexandre Vialatte, tandis que la nouvelle traduction de Dostoïevski par André Markowicz a suscité des polémiques.
 a) ceux
 b) celles
 c) celle
 d) celui
- 27) Oui, mais c'est aussi une manifestation de l'esprit du temps et un phénomène de mode. Et comme chacun sait : la mode se démode. Ainsi du vieillissement d'une traduction comme si le texte original, lui, échappait aux outrages du temps.
 a) parlent-on
 b) parle ton
 c) parle -on
 d) parle-t-on
- 28) Pour la littérature la plus actuelle, le rôle des traducteurs est fondamental. Plus que les éditeurs « porteront » les textes traduits, les traducteurs sont les têtes chercheuses les plus fiables et les vrais découvreurs.
 a) qui
 b) dont
 c) que
 d) où
- 29) Sans leur curiosité, la nature serait orpheline et étroitement à nos frontières.
 a) confinée
 b) confiné
 c) confiner
 d) confinées

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Les bibliothèques publiques sont à la page

Détentrices d'un patrimoine exceptionnel qu'elles ont vocation à valoriser, les bibliothèques publiques se développent et attirent de plus en plus de monde. Ces lieux d'accès à la connaissance, qui remplissent aujourd'hui une mission éducative, culturelle et sociale essentielle, ont su séduire de nouveaux publics en diversifiant leurs collections et en dynamisant leurs espaces.

Les français seraient-ils des « *rats de bibliothèque* » ? Tout porte à le croire. Une enquête du Crédoc¹ montre, en effet, que les bibliothèques sont, derrière les cinémas, l'équipement culturel le plus fréquenté par les Français. Les incitations du ministère de la Culture et de la Communication n'y sont pas étrangères puisqu'elles ont permis, depuis le début des années 80, « *d'élargir très significativement le réseau de la lecture publique* », comme le constate le Crédoc.

Au sein de ce réseau, les bibliothèques municipales jouent un rôle de premier plan. Au nombre de 3000 environ, elles dépendent de la gestion des communes et desservent aujourd'hui près des deux tiers de la population, grâce aux 35 000 personnes qui y travaillent. Elles disposent de collections variées. Créées, pour les plus anciennes, à partir de bibliothèques confisquées durant la révolution de 1789, elles ont pour mission de conserver et de valoriser leurs fonds souvent riches (livres anciens, rares ...), mais aussi de développer la lecture publique, dans une volonté de démocratisation culturelle.

En vue d'élargir leur audience, voire d'attirer des publics très éloignés de la lecture, elles se sont fortement modernisées (nouvelle conception des espaces, transformation en médiathèques, information et accès à Internet ...) et se sont lancées dans des actions inédites : ateliers d'écriture, expositions, débats, manifestations littéraires, projections de films, spectacles ... A tel point, d'ailleurs, que ces médiathèques sont désormais « *considérées comme un lieu fondamental d'intégration sociale et d'apprentissage de la citoyenneté offrant à tous les publics un accès à l'information, à la culture, à la formation et aux loisirs* », comme le résume le Centre national du livre (CNL) dans *Le livre en France*. Elles soutiennent, en outre, la création, en achetant et enrichissant leurs collections par des œuvres d'écrivains ou d'artistes peu connus.

¹ Centre de recherche pour l'étude et l'observation des conditions de vie

- 30) Il faudrait citer ici une longue liste de noms à peine sur les quatrièmes de couverture des livres, souvent oubliés dans les comptes rendus de presse.
- lu
 - lues
 - lu
 - lus
- 31) Ces pacifiques soldats de l'ombre, le patronyme figure toujours en lettres minuscules, ne cessent d'enrichir notre patrimoine culturel.
- que
 - dont
 - qui
 - où
- 32) L'un des plus célèbres, aujourd'hui disparu et qui donne son nom à un prix de traduction, demeure Maurice-Edgar Coindreau.
- traducteur découvreur
 - traducteurs découvreur
 - traducteur découvreurs
 - traducteurs découvreurs
- 33) Ce jeune professeur d'espagnol envoyé comme lecteur aux Etats-Unis lit avec passion les nouveaux auteurs américains, un certain William Faulkner, qu'il propose aux éditions Gallimard. Faulkner deviendra une référence pour toute une génération d'écrivains français.
- que
 - dont
 - qui
 - où
- 34) On traduit tous azimuts, de Soulignons que les aides à la traduction apportées par le Centre national du livre et le ministère des Affaires étrangères ont favorisé cette découverte d'autres univers.
- toutes les langues
 - toute langue
 - tous les langues
 - toute langues
- 35) Bien avant que le terme de mondialisation ne le jour, la traduction s'employait discrètement à faire se rencontrer les imaginaires et les pensées du monde.
- voie
 - voit
 - voyait
 - n'ait vu
- 36) Elle poursuit, aujourd'hui,, ce rôle de passeur culturel. Comme le dieu Hermès de la mythologie grecque, elle est reine des carrefours.
- plus jamais
 - plus que jamais
 - jamais
 - jamais plus

Un maillage serré

Aux côtés de ces structures, on recense 97 bibliothèques départementales de prêt (BDP), fondées en 1945 par l'Etat afin de desservir les zones les plus rurales, dont elles touchent désormais plus de 75% des habitants. Pour y parvenir, les BDP ont notamment mis en place des bibliobus². Elles jouent aussi un rôle d'animation et soutiennent les acteurs locaux souhaitant faciliter l'accès aux livres, CD, DVD, etc. Elles réalisent, enfin, des dépôts dans les écoles, les prisons, les maisons de retraite pour favoriser l'accès de tous à la lecture et, plus largement, à la connaissance.

Lancé en 1992, un nouveau chantier est venu compléter ce maillage : la création de bibliothèques à vocation régionale, conçues comme « *de grands équipements municipaux destinés à être des pôles d'équilibre de la Bibliothèque nationale de France (BNF) et des acteurs privilégiés de la coopération régionale* », selon le CNL. Ce programme a abouti à l'implantation de 12 grands établissements de lecture publique en région, dans des villes importantes telles que la Rochelle, Montpellier, Reims, Rennes ou Toulouse.

Des lieux culturels familiers

L'évolution des bibliothèques publiques a été telle que leur fréquentation a été telle que leur fréquentation a doublé depuis 1989. Les usages en ont aussi été modifiés. « *Au-delà de leur fonction initiale de prêt, les bibliothèques sont aujourd'hui de plus en plus des lieux de lecture sur place pour les livres (...) et la presse* », observe le Crédoc, pour lequel ce sont « *aussi des lieux d'étude pour les lycéens et des étudiants* ». L'organisme remarque également que la médiathèque municipale a désormais « *l'image d'un lieu culturel familier, dans la proximité immédiate du lieu de résidence* », et non plus d'un simple espace d'emprunt des livres, et que si l'effort de modernisation « *se poursuit au même rythme, la fréquentation régulière pourrait concerner 50% des Français à l'horizon 2010* ».

L'enjeu du livre dématérialisé

Autre leçon de l'enquête : les utilisateurs d'Internet ne boudent pas les bibliothèques. Bien au contraire, « *les Français qui se définissent comme gros consommateurs d'Internet sont 45% à fréquenter les bibliothèques municipales, contre 35% des Français en moyenne* ». Cependant, estime le Crédoc, la plus grande mutation reste à venir : celle du livre dématérialisé, qu'il s'agira pour les bibliothécaires de savoir accompagner. L'enjeu, selon Sophie Barluet, auteure d'un rapport sur le livre en juin 2007, sera de réussir « *à considérer le numérique non pas comme un obstacle entraînant le lecteur peu à peu dans un monde virtuel qui le couperait de tout intérêt pour la matérialité du livre, mais comme un atout pour mieux lui faire connaître la richesse et l'intérêt de ce patrimoine* ».

Florence Raynal
LABEL France n°69 - 1^{er} trimestre 2008

² Il s'agit de petits véhicules-bibliothèques ou de médiathèques ambulantes affectuant des tournées selon un planning fixe dans les campagnes et offrant un service de prêt.

VRAI ou FAUX ? Répondez en mettant une croix dans la case correspondante.

- 37) La majorité des français aiment fréquenter les lieux dévolus à la lecture.
a) Vrai
b) Faux
- 38) Les mesures de Ministère de la Culture et de la Communication ont contribué à l'essor de la fréquentation des bibliothèques publiques depuis la décennie 80.
a) Vrai
b) Faux
- 39) Les bibliothèques municipales sont un instrument majeur de valorisation de la lecture en s'adressant à la moitié de la population française.
a) Vrai
b) Faux
- 40) Les bibliothèques municipales dépendent hiérarchiquement et financièrement de l'administration communale.
a) Vrai
b) Faux
- 41) Les collections disponibles dans les bibliothèques municipales sont pour la plupart pauvres.
a) Vrai
b) Faux
- 42) Les bibliothèques municipales ont toutes été créées sur la base de fonds confisqués aux bibliothèques privées de l'ancien régime.
a) Vrai
b) Faux
- 43) Les bibliothèques municipales ont pour politique prioritaire de se dessaisir de leurs fonds anciens jugés obsolètes.
a) Vrai
b) Faux
- 44) Le Ministère de la Culture et de la Communication s'élève contre les initiatives des bibliothèques municipales en vue de démocratiser la culture.
a) Vrai
b) Faux
- 45) Les bibliothèques municipales sont réservées sur le fait d'intégrer de nouveaux publics en diversifiant et élargissant leurs champs d'action.
a) Vrai
b) Faux

- 46) Le rôle du réseau de la lecture publique a évolué cette dernière décennie en changeant notablement de configuration.
a) Vrai
b) Faux
- 47) Les bibliothèques municipales contribuent à encourager la création littéraire et artistique.
a) Vrai
b) Faux
- 48) Les BDP concurrencent les bibliothèques municipales depuis 1945.
a) Vrai
b) Faux
- 49) L'initiative de création des BDP va dans le sens d'une volonté de l'Etat de décentraliser la diffusion culturelle.
a) Vrai
b) Faux
- 50) La répartition des BDP sur le territoire hexagonal se révèle insatisfaisante dans les zones rurales.
a) Vrai
b) Faux
- 51) Plus d'un tiers de la population française urbaine bénéficie du service des bibliobus.
a) Vrai
b) Faux
- 52) Les BDP proposent d'autres services que ceux strictement liés à la lecture.
a) Vrai
b) Faux
- 53) Les BDP travaillent fréquemment en collaboration avec les institutionnels locaux pour des œuvres caritatives.
a) Vrai
b) Faux
- 54) L'implication des BDP dans la société civile en font un élément de cohésion sociale.
a) Vrai
b) Faux
- 55) Le programme de création des bibliothèques à vocation régionale va à l'encontre de la mission des BDP.
a) Vrai
b) Faux
- 56) L'implantation des bibliothèques à vocation régionale concerne prioritairement des villes riches démunies de BDP.
a) Vrai
b) Faux
- 57) La mission des bibliothèques publiques s'est singulièrement restreinte ces dernières années.
a) Vrai
b) Faux
- 58) On pense d'après les données chiffrées recueillies qu'à court terme la fréquentation régulière des lieux publics de lecture va stagner.
a) Vrai
b) Faux
- 59) L'utilisation dans les prochaines années du livre numérique est un danger indéniable pour la fréquentation des bibliothèques.
a) Vrai
b) Faux
- 60) Le défi qu'inscrit le livre numérique auprès du lectorat devra faire l'objet par les bibliothèques publiques d'une attention particulière.
a) Vrai
b) Faux